KOLO SÜRYOYO

Magazine

ORGAN OF ARCHDIOCESE OF THE SYRIAN ORTHODOX CHURCH
OF ANTIOCH IN EUROPE

Established 1978

Nr.42 MARCH-APRIL 1985

ADMINISTRATION-ADDRESS: 7585 PK GLANE/LOSSER, GLANERBRUGSTRAAT 33, HOLLAND - TELEFOON 053 - 61 47 64
Bank: Rabobank, rekeningnummer 12.96.11.158 NL. Losser

SÜRYANİ KÜLTÜRÜ SEVENLERE MÜJDE !

ܡܣܒܪܬܐ ܠܪ̈ܚܡܝ ܡܪܕܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ :

ܒܥܕܢܐ ܕܩܪܝܒ ܗܠܝܢ ܟܬ̈ܒܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܡܛܒܥܬܐ ܕܐܘܪܘܦܐ :

- ܟܬܒܐ ܕܡܠܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܥܠ ܐܘܪܚ ܦܢܝܬܐ
ܕܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ ܕܐܘܪܗܝ

- ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܝܠܐ ܠܐܕܐ ܕܠܘܩܕܡ
ܕܡܠܦܢܐ ܐܦܪܝܡ ܒܪܨܘܡ

- ܠܟܣܝܩܘܢ ܣܘܪܝܝܐ - ܣܘܪܝܝܐ
ܕܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܬܐܘܡܐ ܐܘܕܘ

ܗܠܝܢ ܕܢܦܩܘ ܒܩܘܪܒܐ:

- ܐܠܦܒܝܬ ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܘܥܪܒܝܐ ܒܝܕ ܫܒܠܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ
ܕܣܘܪܝܐ ܠܛܠܝܐ «ܐܝܫܘܥ ܐܝܠܓܝܢ»

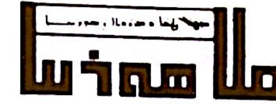
- ܠܟܣܝܩܘܢ ܣܘܪܝܝܐ - ܣܘܪܝܝܐ ܠܡܦܪܫܢܘܬܐ . (ܬܐܘܡܐ)

- ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܩܝܡܬܐ ܕܒܝܬ ܣܘܪܝܝܐ ܕܡܦܪܫܢܐ ܡܣܩܒܠܢܐ
ܟܬܒܐ - ܐܠܡܢܝܐ - ܐܢܓܠܝܐ - ܦܪܢܣܝܐ « ܒܝܕ ܐܘܪܚܐ ܗܕܐ »

ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܥܠ ܐܝܕܝ ܡܢ ܕܗܘܐ ܕܡܪܢ ܐܦܪܝܡ ܕܡܠܐܟܐ !

Kurucusu :

M.J.Y. ÇİÇEK



KOLO SÜRYOYO

Sahibi :

Avrupa Süryani Abraşiyesi

AVRUPA SÜRYANİ ABRAŞİYESİ DERGİSİ

YIL-7 NR.42 1985

AVRUPA'DA İLK MATBAÂ PRÖJESİ :

Geçen mart 26.sinde Hollanda'deki Mor Afrem Manastırın arazilerinde ,Avrupa'deki Süryaniler için ilk bir Matbaâ pröjesine başlandı.Temmuz sonuna doğru tamamlanacak matbaâ binası,malı durumu elverişli olursa,lazım olan bütün çeşitli makina ve önemli teçhizati satınalınmaya gidilecektir.

1881 yılında Deyrulzafaran Manastırında kurulan ve daha sonra Kudus şehrindeki Mor Markos manastırındada açılan matbaâlar,o zamaninki imkanlarına gereğince olumlu hizmetler süryani kültürüne eklemiştir.

Lübnan'daki Mor Afrem Seminerin binasında 1965/74 yine bir matbaânın açılmasına imkan olmuştur. Fakat ne yazikki bügün için Süryani kilisesi emrinde tam faaliyette bir matbaâ yoktur. Eskiler çürümüş,Lübnan'deki ise,yine Lübnan acı olaylarına kurban edilmiş durumdadır.

Ortadoğu ,Avrupa ve Amerika'deki tüm Süryani kilisesi ,bügünkü teknolojinin bolluğuna rağmen,bir matbaa müessesine sahip olmaması elbette özücü haldır. Bunun için 1981 yılında Hollanda'da satınalınan Manastır ve büyük arazisi içinde,yeni yeni milli pröjelere başvurulacağına herkesin gözönünde gibi ümit bekleniyordu. ve nihayet uzun çalışmalardan sonra ,kültürümüzün kalkındırması için en önemli olan Matbaâ pröjesi bugünlerde tahakkuk ediliyor.

Avrupa'daki Süryani cemaatizin bütün Kilise meclisleri,kültür dernekleri ve diğer milli kuruluşlardan,bu pröjeye yakından yardım etmektir.Bügünkü maddi ve manavi yardım,yarın için büyük servettir.En az bu kuruluşların bankalardaki biriktirmiş paraların bir kısmını,bu önemli pröjenin tekmiline devretmektir.



Son yapılan bütün tahminlere göre,Matbaâ pröjesi bir milyon DM. mal olacak. Abraşiye'deki kuruluşlarımızın sesini bekliyoruz...

- KOLO SÜRYOYO -

DIE SYRISCH-ORTHODOXE KIRCHE VON ANTIOCHIEN (1)

VON SEINER HEILIGKEIT MORAN MOR IĞNATIUS YAKOUB 111.

Übersetzung:
D.Paul Mennebröcker - AHLEN

- 2 -

6. IHRE BEITRÄGE ZUM ASKETISCHEN LEBEN

Diese Kirche förderte das asketische Leben und gründete vom 4.Jahrhundert an hunderte von Klöstern mit tausenden von Mönchen und Nonnen, die sich übten in den Tugenden der Frömmigkeit, des Zölibates, der Keuschheit,der Demut, des Gehorsams, der STille, der selbst auferlegten Armut, des Fastens und des Gebetes. Außerdem schenkten sie der menschlichen Gesell - schaft ihre Aufmerksamkeit : ein großes Interesse widmeten sie der Erziehung und den Künsten. Ein überzeitliches VErmögen begründeten sie in tausenden von Büchern und Manuscripten, die sie selbst schrieben. Durch die Unterweisung vieler Menschen gewannen sie eine große Zahl für die christliche Gemeinde dazu. Wir können die enorme Größe der Aktivitäten dieser Kirche auf diesem Gebiet von der Tatsache her ermessen, daß im 5.Jahrhundert allein in den Bergen von Edessa 300 Klöster(15) mit 90 000 Mönchen gezählt wurden. Im Matthäuskloster ,östlich von Mosul / Irak wren 12 000 (17) un im folgenden Jahrhundert 6 300 Mönche im St.Basuskloster, nahe Homs, Syrien (18) . Zu derselben Zeit unterzeichneten 135 Äbte im süflichen Syrien das Glaubensbekenntnis. Wir sind sicher, daß die Anzahl unserer Mönche und Nonnen in diesem "goldenen Zeitalter " an die 600 000 zählte.

Das berühmteste unter diesen Klöstern ist das Kloster des heiligen Markus in Jerusalem, da es das eigentliche Haus der Maria, der Mutter des Johannes / Markus war, wo unser Herr Jesus Christus das Paschafest und sein letztes Abendmahl feierte, wo er seinen Jüngern die Füße wusch und ihnen das Sakrament seines Leibes und Blutes anvertraute. In dieses Haus kam er nach seiner Auferstehung, als die Türen verschlossen waren und seinen Jüngern das heilige Priestertum übertrug. Nach seiner Himmelfahrt versammelten sich die Jünger zusammen mit seiner Mutter und seinen Brüdern in diesem Haus, um regelmäßig zu beten. Dort war es auch, wo der Heilige Geist auf sie herabkam. Später wurde es als Kirche geweiht auf den Namen "Unserer lieben Frau ". Eine Syriac-Estrangelo-Inschrift aus dem 6.Jahrhundert eingraviert auf der Innenseite rechter Hand neben dem Eingang zu dieser Kirche, bestätigt dieses Faktum. Diese Inschrift wurde im September 1940 entdeckt, als der alte Putz der Kirche wegen einer Renovierung entfernt wurde. Die genaue Übersetzung lautet folgendermaßen: "Dies ist das Haus Mariens, der Mutter des Johannes mit dem Beinamen Markus. Nach der Himmelfahrt unseres Herrn Jesus Christus weihten die Apostel es zur Kirche auf

den Namen Mariens, der Gottesgebärerin. Sie wurde wieder aufgebaut, nachdem Titus Jerusalem 73 n.Chr.zerstört hatte.

7. Ihre Aktivitäten im Bildungswesen

Diese Kirche engagierte sich auf verschiedenen Gebieten der Wissenschaft wie Theologie, Musik, Philosophie, Medizin, Sprache, Dichtung, Geschichte, Mathematik und Astronomie. Sie gründete viele bedeutende Erziehungseinrichtungen, wodurch sie ihren Einfluß in der Kulturgeschichte geltend machte. Es gelang ihr, aus ihren Schulen viele bedeutende Gelehrte hervorgehen zu lassen, die allgemein bekannt sind im Osten und im Westen. Die arabischen Eroberer suchten ihren Beistand, um sich selbst zu bilden und um zahlreiche griechische Bücher mit den verschiedensten Themen und auch ihre herrlichen Werke von Syriac ins Arabische zu übersetzen. Ihre Übersetzungen und Schriften wurden in den nächsten Jahrhunderten eine reiche und bedeutende Fundgrube für die arabischen Gelehrten und Philosophen und durch sie auch für die westliche Welt. Ein kurzer Blick in die philosophischen Briefe von Al/Kindy mag überzeugen, wie oft dieser erste arabische Philosoph des 9. Jahrhunderts diese Schriften zitiert hat, so z.B. die Ausdrücke :" Is, Lais, Huwayya,Qunyat und Kuthmat". Die Araber übernahmen auch viele syriacische Melodien, Weisen und dichterische Versmaße, die insbesondere von Bardaisan, Mar Ephraim, Mar Balay und Mar Yacoub von Sarog ersonnen waren. Darüber hinaus wurde die arabische Sprache selbst durch das Syriac beeinflußt. Mit Stolz können wir sagen, daß man bei diesen berühmten syrischen Gelehrten die Abhandlungen einiger Theorien finden kann, die gern vom Westen übernommen wurden.Z.B.,die Theorie von Harder " Der Mensch ist eine kleine Welt" wurde abgehandelt von dem heiligen Ahodemeh, dem berühmten Catholicos des Ostens und Märtyrer im 6. Jahrhundert, die Theorie Galileis, des Astronomen, wurde abgehandelt von dem Bischof von Edessa im 10. Jahrhundert in seinem Buch " Die Ursache aller Ursachen ". In diesem Buch finden wir auch schon genau Nietzsche's Theorie vom Übermenschen.
Wenn wir das Interesse am Bildungswesen der syrischen Gelehrten beschreiben, kommen wir nicht umhin, einige Orientalisten zu tadeln, die von Bar Ebraya, dem größten Gelehrten unserer Kirche schreiben, er sei jüdischer Abstammung. Tatsächlich wurde ihm sein Spitzname "Bar Ebraya" zugelegt, weil er ursprünglich zu einem Dorf mit Namen "Ebra" gehörte, das am Ufer des Euphrat lag , nahe Malataya. Außerdem war der Name seines Großvaters Touma (Thomas). Dieser christliche Name allein reicht zum Beweis dafür, daß er aus einer alten christlichen Familie stammte.

8. Ihr biblisches Erbe

Diese Kirche spielte eine aktive Rolle auf dem Gebiet der biblischen Literatur. Ihre Gelehrten tauchten gleichsam in diesen unermeßlichen Ozean und holten brillante Perlen heraus, womit sie den Halt der menschlichen Gesellschaft zierten. Sie übersetzten die Bibel zuerst in Syriac, ihre eigene Sprache. Dann studierten sie sie durch und durch und schrieben viele Bände an Kommentaren über sie. Die Bibliotheken in Ost und West sind damit reich ausgestattet, trotz vieler furchtbaren Katastrophen,die viele Tausende an Manuscripten, besonders während des ersten Weltkrieges, zerstörten. Nach dem Studium der Bibel in Syriac übersetzten sie sie aus dem Syriac in andere lebende Sprachen. Um 404 arbeitete der syr. Professor Daniel mit dem armenischen Gelehrten Mesrob zusammen, um die Bibel ins Armenische zu übersetzen. Gegen 643 übersetzten unsere arabischen Gelehrten von dem "Tay" und den "Tanouckh" Stämmen und anderen von Aaquo-

ula (Coufa) die heiligen Evangelien ins Arabische im Auftrag unseres Patriarchen, des hl. Johannes II. Dies geschah auf Wunsch Umeir's, des Sohnes von Saad, des Sohnes von Abi Waqquas el Ansari, des Prinzen von el Jazira (22). Im Jahre 1221 übersetzte Johannes, der Sohn Josefs, des Priesters von Taflis (Süd Rußland) sie ins Persische(23). Im Anfang des 19. Jahrhunderts übersetzte sie der Dekan Philippus Remban von Süd Indien ins Malayalam, der Sprache von Süd Indien. In diesem Jahrhundert übersetzte und veröffentlichte der Dekan Konathu Mathew Malpan das ganze Neue Testament mit Ausnahme der Geheimen Offenbarung ins Malayalam.
Das Gespräch zwischen dem oben genannten Regenten von Jazira und unserem Patriarchen Johannes bestätigt die Glaubwürdigkeit der syrischen Übersetzer der Heiligen Schrift :"Der Herrscher forderte den Patriarchen auf, das heilige Evangelium unter der Bedingung zu übersetzen, daß er weder die Gottheit, noch die Kreuzigung unseres Herrn Jesus Christus, noch die Taufe erwähne." Ich werde niemals auch nur einen einzigen Buchstaben vom Evangelium meines Herrn auslassen, selbst wenn alle Pfeile Ihres Heeres mich durchbohrten ", antwortete ihm der Heilige mit großem Mut. Als der Prinz diesen seinen Mut sah, sagte er zu ihm :" Geh, und schreibe, wie du es für richtig hälst".
Was uns mit noch mehr Stolz erfüllt ist, daß der kärgliche Rest dieses reichen Erbes allen mißlichen Lagen der Jahrhunderte widerstand und als die ältesten aller Manuscripte der Welt angesehen werden. Dies gilt vor allem für die, die aus der Bibliothek des syrischen Kloster in Ägypten in die Bibliotheken des Vatikans, Londons, Mailands, Berlins, Paris, Oxford, Cambridge und andere transferiert wurden. Einige von ihnen gehen zurück ins 5. und 6. Jahrhundert.
Außerdem ist das älteste Manuscript des heiligen Evangeliums, das bis heute gefunden wurde, in Syriac geschrieben. Es wurde von dem Schreiber Jakob von Edessa im Jahre 411 n.Chr. abgeschrieben. Aufbewahrt wird es in der Bibliothek des Britischen Museums.
Um die Leistungen der syr. orth. Kirche betreffend die Verbreitung und ERhaltung des Heiligen Bibel zu würdigen, sollten wir hinweisen auf die zahlreichen Manuscripte, die in den verschiedenen Büchereien der Welt aufbewahrt werden. Der Priester,Frater Paulan Martain, zählte 55 Syriac-Estrangelo-Manuscripte in der Peshita-Version, die im 5., 6., und 7. Jahrhundert abgeschrieben wurden. Im Vergleich dazu zählt man nur 22 Schriften in Latein und 10 in Griechisch(24). Die syrischen Gelehrten gliederten die Heiligen Schriften in Kapitel auf und legten entsprechend der kirchlichen Ordnung Lesungen fest, die mit den Sonntags- und Festgottesdiensten das ganze Jahr hindurch übereinstimmten, außerdem noch besondere Lesungen für die Fastentage,für die Feier der besonderen Festtage:der Ordinationen, der Taufe, der Ehe, der Konsekration des Chrismas und des Krankenoels und der Beerdigungen. Für jeden Sonn- und Festtag legten sie drei Lesungen aus dem Alten Testament und fünf aus dem Neuen Testament fest. Entsprechend ihrer grenzenlosen Liebe zur Heiligen Schrift verwandten sie viele ihrer Worte in den liturgischen Büchern.

es folgt
--Devamı var -

TUR'ABDİN TARİHİ

YAZAN

SÜRYANİ KADİM PATRİĞİ MOR IĞNATIYOS 1 .AFREM BARSAVM
1887 - 1933 - 1957

20 asrın Süryani kilisesinin en bilgin şahsiyetlerden rahmetli Patrik 1. Afrem,1954 de,Tur'Abdin bölgesi hakkında Süryance bir tarih yazdı ve 1963 Arabça tercümesile Lübnan'da basıldı.Bu tarihi kitabın nüshaleri bir müddettir artık piyasede bulunmiyor. İkinci baskıya verilmeden, 1950 - 1985 Tur'Abdin hakkında bu tarihe ilave etmek luzüm görülmüştür. Bu tarih ise ,yeni ilave ile bügünlerde Mor Afrem Manastırı tarafından basılarak satışa çıkarmıştır.200 sahifelik olan Memleket tarihi 15,- DM satılmaktadır.
Tarihe ek olarak 1950-1985 kadar ilâve edilen Türkçe tercümesi bu dergide neşretmek uygun görülmüştür.
- KOLO SÜRYOYO -

Süryanceden tercüme eden:
İsviçre ruhanisi sayın
P. ŞABO IŞIK

TUR'ABDIN BÖLGESİ
1950 - 1985

Yazan:Bir ruhani

M.S.Birinci Yüzyıl'ın sonunda bugüne kadar Hristiyan halkın barındığı;kilise,manastır ve okullarla süslü olan Tur'Abdin gibi bir bölge hakkındaki olayları,eldeki bu kitaba sığdırmak, okuyucuların sussuzluğunu gidermez . Büyük bilgin rahmetli patrik 1.Efrem Barsavm,Tur'Abdin hakkındaki olaylara kısaca değinmiştir.Bir yazarın yazabilmesi için bu diyarda bulunan tarihi ve dini kitapları araştırması ; eziyet,açlık ve yoksulluk nedenleriyle zamanla kaybolmuş veya çalınmış ve bir kısmı Avrupa ile Amerika kütüphanelerinde toplanmış olanları görmesi gerekir. Böylece bu bölge hakkında yeterince bilgi toplamak,kitap basmak ve kültür sevenlere sunmak mümkün olabilir.

1950 yılından sonra genel olarak Türkiye Abraşiyelerinde ve özellikle Tur'Abdinde büyük değişiklikler görülür. Bunları üç bölümde bu önemli tarih kitabına eklemek luzüm görülmüştür.

1.BÖLÜM:Kültür ilerlemeleri.

2.BÖLÜM : Süryani kilisesi liderlerinin bu bölgeye yaptıkları zyaretler.

3.BÖLÜM : Süryanilerin bu bölgeden göçleri ve bugünkü durumları.

Her bölümde,kısa dahi olsa,bu bölge hakkında gözlerimizle gördüğümüz ve yeni kaynaklardan topladığımız olay ve gelişmeleri gösteremek istiyoruz.

- B İ R İ N C İ B Ö L Ü M -

KÜLTÜR İLERLEMELERİ

Bunları iki kısma ayrılır:

1. Türk Hükümetince yönetilen çalışlar.
2. Zamanın ihtiyacına göre kilise ve Manastır seminerlerinde varılan dini kültür ilerlemeler.

Türk Hükümeti 1950 yılından bu yana Tur'Abdin köylerinde okullar açılmasına önem verdi ve gayret sarfetti. Midyat ve İdil kasabalarında daha önceleri okullar mevcuttu. Köylerde de okulları açılınca;Süryaniler hemen çocuklarını okullara gönderdiler.Kültür ve öğrenim dallarında başarılı oldular. Okullar açılmadan önce Türk ordusunda iki senelik askerlik hizmetini yapanlar,orada Türkçe okuma yazma öğrenirlerdi.Digerleri ise bu öğrenimden yoksun kalırlardı.

Tur'Abdin köylerinin kilise ve Manastırlarında dini kültür çalışmaları daima yapılmıyordu.Zaz,Keferzi ve Mizizah köyleri,halkın öğretiminde gayret sarfetmekte birinci sırada yer alırlar. Diğer köylerde ise çocuklar devamlı olarak okutulmuyordu.Bu durum bir taraftan düzenli ve düzensiz tedbir ve çalışmalara,diğer taraftan ruhanilerin ve sivil yöneticilerin alakasına bağlı idi.Meselâ Midyat bazı kiliselerinde erkek ve kız çocukların okutulması hiç durmadı. Başkaları da bu hususta arasıra faaliyet gösterirlerdi. Yirmi yılı aşkın bir zamandanberi Mizizah Köyü çocukların öğretiminde başarılı oldu . Süryani Dili ve kültürünü iyice öğrenmiş birçok başarılı öğrencileri Süryani Kilisesine yetiştirdi.Köy ruhanilerin,öğretmenlerin ve sivil yöneticilerin çalışma ve başarıları böylelikle ispat oldu.

MOR GABRİEL MANASTIRI RUHANİ SEMİNERİ :

Midih'li Serrahip Şabo Güneş,1954 yılına doğru Süriye'den anavatanı Tur'Abdine döndü.1956 Manastır reisi oldu. Kendi malından yeni bir bina inşa ettirdi ve manastıra değerli kültür kitapları bıraktı.Birkaç öğrenci ile öğretime başladı.Böylelikle bu seminer Rabban Şabo Güneş tarafından açılmasına rağmen 1961 yılına kadar devamlı ve düzenli öğretim yapılmadı.

Rabban Şabo Güneş 1962 yılında Rabbinin rahmetine kavuşunca,manastırın reisliği ve yönetimi Kefre'li Rahip İsa Çiçek'e teslim edildi. R.İsa Çiçek, manastır seminerini yenilemeğe başladı.Köylerden öğrenci topladı.Zamanla manastır kütüphanesine büyük miktarda kitap getirdi ve yazdı.Manastırda yeni binalar inşa ettirdi.Böylece manastır sakinleri de hızla arttı.Seminer ilerlemeleri herkesi sevindirdi.Süryani Halkı'nın,özellikle Amerika ve Kanada Süryani Metropoliti Mor Athanasiyos Yeşū Samuel'in bağışları,manastırda yeni binaların inşasını sağladı. Rahip İ.Çiçek 1964 yılında Suriye'ye ve 1972 de Avrupa'ya giderek,Manastırdaki imar ve kültür çalışmaları için oralardaki Süryanilerin büyük bağışlarını topladı.1966 da manastıra karayolunun açılışı ve 1973 te elekriğe kavuşması,manastırn yaşama şartlarına ve idaresine büyük kolaylıklar sağladı. Bundan sonra her taraftan manastır ziyaretçileri arttı.Manastır ihtiyacını karşılamak için yeni binalar ve bir çok işler kısa zamanda tamamlandı. Manastırın 1960 yıllarındaki durumunu bilenler,1973 ve bügunku durumunu görenler,yapılan büyük reğişiklikleri görebilir. Manastırdaki değişiklikleri tek tek anlatmaya ve inşa edilen binaları burada yazmaya lüzum yoktur.Her yerdeki Süryanilerin ve Dünya Kiliseler Birliği'nin bu uğurdaki yardımları teşekkür ve takdirle tarihta anılır.

1973 yılında Rabban İ.Çiçek,öğrenim için manastırdan ayrıldı.Yerine Rabban Samuel Aktaş geçti ve onun izinde yürüdü.Manastır ve semineri̇ninşasında bügune kadar büyük çalışmalarda bulundu. Tur'Abdinde bunun gibi bir seminerin tesis zordur.Mor Melke ile Salhe köyündeki Mor Yakup manastırlarında ve Hah Köyündeki Meryemana Kilisesinde yapılan aralıklı öğretim de unutulmaz.Bu manastırların rahipleri de mümkün olanı yaptılar ve Süryani kültürü için takdire şayan hizmetlerde bulundular.

Mor Gabriel Manastırı Seminerinde öğrenim yaparak kutsal Rahiplik sınıfına giren öğrenciler:

1. RAHİP MUSA DAĞ -Hahlı,Elazığ kilisesinde görevli.
2. RAHİP YAKUP TEKİN,Batili,Salıh köyünde,Mor Yakup Manastırı Reisi
3. RAHİP SAMUEL AKTAŞ,Bakisyanlı,Tur'-Abdin Metropoliti.
4. RAHİP ELİYO ÖZTAŞ, Mizizahli,Hollanda'da Mor Afrem Manastırında görevli
5. RAHİP YUSUF ÇETİN, Kerburanlı ,Patrikhanede görevli.
6. RAHİP ŞAMUN CAN, Mizizahli,Kudus'taki Mor Markos Manastırında.
7. RAHİP TUMA AKSOY, Bakisyanlı,Mor Gabriel Manastırında görevli.
8. RAHİP İŞO ATAÇ, Bakisyanlı, Mor Melke Manastırı Reisi.
9. RAHİP SAİT ÇAKICI, Midyatlı,Hollanda Mor Afrem Manastırında görevli.

Son yıllarda manastırların yemek pişirme ve temizlik işleri gibi hizmetlerde kolaylık ve daha fazla düzen gösterenler ise nezih rahibelerdir.Bunların çoğu 1963 yılından bu yana Mor Gabriel de rahibe olmuşlardır.İkamet ettikleri manastırlarda takdir edilecek hizmetlerde bulundular.Tur'Abdin Manastırlarının hizmetine tayin edilenlerin sayısı 12 den fazladır.

MARDİN DEYRUL'ZAFARAN MANASTIRI RUHANİ SEMİNERİ:

Antakya Süryani Patriklik merkezimiz Deyrzafaran'daki seminer 1951 yılında Mardin Metropoliti Rah metli Mor Filuksinos Yuhanun Dolabani,Manastır Reisi Rabban Cabrail Allaf ve bir kısım Mardin'li yöneticiler tarafından açılmıştır.Üç yıllık müddetle düzenli bir şekilde idare edilmiştir.Daha sonraları bazen iyi ve bazan zayıf yürümüştür.Türk Hükümetince bügüne kadar Süryanice Dili ve kültürü öğretimine müsaade edilmediğinden,manastır yöneticileri için devlet kanunlarını kırmak ve semineri ilerletmek zor olmuştur. Son yıllarda Mor Gabriel Manasırı öğrencilerini Midyat'taki devlet okullarına göndermek zorunda kaldılar.Öğrenciler sabahları Midyat'a götürülüyor ve akşamları manastıra geri getiriliyor.Görülen ve görülmekte olan bütün zorluklara rağmen manastır yöneticilerinin eğitim ve kültür alanındaki azimli çalışmaları unutulamaz. Her türlü zahmetlere katlanarak Süryani kilisesine öğrenci yetiştirmeleri kalplerden silinmez.

Rahmetli Mardin Metropoliti Y.Dolabani seminerlerin ve kültür sevenlerin ihtiyacını karşılamak amaciyle Süryanice kültür kitapları yazardı.Süryanice Dilini yaşatmak için herkesi baba nasihati ile teşvik ederdi. Yanında öğrenim yapan öğrencilere daima iyi örnek olurdu.

Deyrzafaran ve Mor Gabriel manastırlarında öğrenim yapanların bazıları rahiplik hayatını seçtiler.Bazıları öğretmen oldular.Bir kısmı ticaretle uğraştılar.Bir kısmı da kâhin resmedildiler. Şunu da unutmıyalım ! Bazıları Kamişli şehri'nin ürünü olan Asuri hareketine cahilce katıldılar.Tarihi öz isimleri inkâr ederek sırt çevirdiler. Bu tutumlarıyla her tarafta kiliseye ve müminlere tökez oldular.

DEYRZAFARAN Manastırı Seminerinde öğrenim yaparak kutsal Rahiplik sınıfına giren veya Süryani Kilisesinde Kâhin resmedilen öğrenciler:

1. RAHİP İLYAS ÇANKAYA -Tur'Abdin Metropoliti 1982 - 1984
2. RAHİP İSA ÇİÇEK - O.Avrupa Metropoliti ,1979 - 1985
3. RAHİP İBRAHİM TÜRKER - Şimdiki Deyrzafanan reisi.
4. RAHİP EVGİN KAPLAN -İdilli, Mor Gebriel manastırında görevli.
5. RAHİP MELKE .Midihli, Mor Gabriel manastırında görevli.
6. PAPAZ AHO ,Enhilli, Enhil köyünde Kâhin.
7. PAPAZ YUSUF HARMAN, Kerburanlı, B. Almanyada Kâhin.
8. PAPAZ ŞEMUN ÖZDEMİR .Kerboranlı , İsveç'te kâhin.
9. PAPAZ SULEYMAN DEMİR ,Kerboranlı, İsveç'te kâhin.

Bundan anlaşılıyorki,1950-1985 yılları arasında her iki manastırda seminer açılmasaydı,kilise idaresi bir çok ruhaniden ve bilgili kimselerden yoksun kalarak büyük zorluklarla karşılaşacaktı. Her iki manastırdaki hizmetler,genellikle Süryani kültü-

rüne ve özellikle Süryani Kilisesine sağlam bir dayanak ve büyük bir kuvvet olmuşlardır.

Gelecek sayıda:

İKİNCİ BÖLÜM
Süryani kilisesi Liderlerinin Tur'Abdine Ziyaretleri, 1961 - 1984
- takip ediniz -

RAB'TA YATANLAR

Doğum : 1959
Vefat : 24.2.1985 İsveç-

MIDYATLI
MUSA ADAM

Cenaze töreninde bulunun,telefon veya telgrala acılarını paylaşan tüm dost ve yakınlarına sonsuz şükranlarımızı tabliğ ediyoruz.

ADAM AİLESİ

Doğum : 1.1. 1955 - Kefre
Vefat : 23.3.1985 - Enschede

KEFRELİ
GABREL NİHAL

Uzak ve yakın yerlerden cenaza törenine katılan,telefon ve telgraf ile tayizelerini bildiren bildiren tüm yakın ve dostlara teşekkürler. AİLESİ

Doğum : 1.1.1932 -BASİBRİN
Vefat : 16.03.1985 -Berlin

BASİBRİNLİ
HAZNİ KAYA

Çok yerlerden cenaze törenine katılan ,telefon ile acılarını paylaşan tüm dost ve yakınlara sonsuz şükranlar.

KAYA FAMİLYESİ

Doğum : 1930 -Hapisnas
Vefat : 1.2.1985 - Berlin

ŞMUNİ GÜRKAN

Cenaze törenine gelenler,telefon veya yazılarla taziyeleri-ni bildiren tüm yakın ve dost kişilere şükran ve iyi temenniler.

GÜRKAN AİLESİ

Son günlerde Rab'ta yatanlar Süryanilere,Allah'tan rahmet ve mağfiret ,tüm yakın ve dostlarına başsağlığı diler .

- KOLO SÜRYOYO -

HABERLER

ܘܗܘܡ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܫ̈ܢܝܢ ܐܬܦܪܫ
ܡܛܠܗܕܐ ܕܡܪܝ ܝܘܠܝܘܣ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛ
ܐܘܪܘܦܐ ܘܐܚܝܕ ܕܒܗܘܢ ܒܗ ܕܡܫܡܫܐ
ܘܬܘܪܓܡܐ ܕܬܐܘܠܘܓܝܐ ܡܢܗܘܢ ܠܝܘܢܝܐ
ܒܬ ܕܐܬܒܝ ܠܗ ܡܫܠܡܢܐ ܕܟܠ ܒܬܐܘܠܘܓܝܐ
ܘܒܥܒܕ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܒܓܝܪܐ ܕܗܘܐ
ܘܒܡܝܬܪܘܬܐ ܐܝܟ ܥܝܢܐ ܕܝܘܠܦܢܐ
ܒܓܘܐ ܡܫܘܚܬܐ ܠܕܝܪܐ ܡܢ ܡܕܝܢ.

ܦܘܠܚܢܘܗܝ ܕܡܪܝ ܝܘܠܝܘܣ
ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܐܘܪܘܦܐ:

ܡܢ ܫܢܬ 1945 ܒܥܘܗܕܢ ܡܪܝܐ ܡܢ
ܐܚܘܗܝ ܡܪܢܝܬܐ. ܒܪ ܡܢܗ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܒܪܢܫܐ، ܗܢܐ ܒܡܕܪܫܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ
ܕܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ ܘܒܬܪ ܡܕܪܫܬܐ ܕܟܢܘܫܝܐ
ܘܠܡܟܬܒ ܠܗ ܘܫܠܡܐ. ܘܡܢ ܫܡܫܐ
ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܒܥܘܡܪܐ
ܘܡܛܠ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܕܢܝܐܝܠ
ܚܢܢܐ ܘܕܝܪܝܐ ܐܬܪ̈ܣܡ ܫܢܬ 1964
ܕܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ ܕܠܐܦܐ ܡܠܦܢܐ ܒܗ
ܐܣܬܝܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ، ܘܐܬܝܗܒ
ܠܗ ܫܘܡܠܝ ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܠܗ ܕܫܢܬ
1979 ܐܝܟ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܟܠܗ̇ ܕܡܪܝ
ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܕܐܘܪܘܦܐ ܒܡܕܝܢܚܐ
ܕܟܠܗ̇ ܐܪܘܥܝܐ ܘܟܠܗ̇ 1972 ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ
ܗܘܐ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܘܐܘܪܘܦܐ.
ܘܒܪ ܫܢܬ 1973 ܐܬܪ̈ܝܢ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܡܢ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ

ܡܢ ܒܘܡܪܐ ܕܝܠܗ ܡܛܠܬܐ، ܐܝܟ ܥܠܝܡܐ
ܘܒܪܐ ܘܝܠܕܐ ܘܡܘܠܕܐ ܠܡܪܝ
ܐܦܝܣܩ ܕܝ ܘܡܫܡܫ ܡܢܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܘܡܪܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܕܡܐ ܕܐܝܬܝܗ
ܘܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܕܝܪܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ
ܘܟܠܡܐ ܘܡܛܠ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ
ܠܗ ܕܝܪܐ ܘܡܢ ܕܐܝܬ ܒܦܘܪܣܐ ܠܗ
ܠܡܐ ܕܡܠܟܐ ܘܗܘܡ ܕܝܪܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܐܦܪܘܦܐ ܕܦܘܠܚܢܐ.

ܕܝܪܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ:

ܕܒܪܝܟ ܕܝܪܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ ܐܝܟ
ܕܡܛܠܗ ܕܠܐܦܐ 1950-1965. ܒܝܬ ܡܢܐ
ܘܐܬܟܠܝ ܒܢܝ ܒܡܫܟܢܐ ܕܟܠ ܐܬܚܕܝ
ܠܛܘܪܥܒܕܝܢ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܐܬܪܘܬܐ ܐܚܪ̈ܝܢ
ܠܡܪܝܐ ܢܦܩܘ ܡܢ ܛܘܪܥܒܕܝܢ ܘܐܬܟܠܘ
ܒܦܠܚܘܬܐ ܘܒܗܪܬܐ ܕܡܫܡܫ ܕܝܪܐ
ܕܗܘܦܟܐ ܠܟܠܗ ܐܬܪܘܬܐ. ܡܪܝܐ
ܘܦܫ ܠܐ ܡܦܠܚ ܠܟܠܐ ܠܐܦ̈ܝ ܢܦܫ.
ܘܗܘܝܐ ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܐܗܘܢܘ ܡܫܘܚܬܐ
ܒܟܠܗ ܘܡܠܟܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ ܘܠܐ ܡܫܡܫ
ܠܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܐܦ ܠܐ
ܒܗܘܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܡܠܟܘ
ܘܒܬܪ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܠܟܠ ܠܟܠ ܡܫܡܫ
ܒܡܕܝܢ ܘܐܬܦܪܫܘ ܒܟܠܗܘܢ ܕܡܫܘܚܬܐ
ܕܐܘܪܘܦ.
ܦܝܫܠ ܕܝܪܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ ܗܘܝܘ ܡܢ
ܠܡܫܡܫܢܘ ܠܝܠܐ ܕܒܬܪ ܪܘܚܐ ܕܟܠܗܘܢ،
ܘܢܦܠܘ ܒܟܠܗܘܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܟܘܠܗ ܕܠܐ
ܒܟܠܗ ܢܦܫܗ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ ܒܪ

ܟܠ ܗܕܐ ܐܡܪ ܕܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܘܟܬܐ.
ܘܗܘܝܐ ܗܢܘܢ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ ܕܩܠܝܡܐ
ܐܪܥܐ ܕܝܪܝܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܘܡܨܪܝܢ
ܘܪܗܛܐ ܘܕܝܪܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܠܥܠ
ܐܬܘܪ ܘܫܘܡܪܝܐ ܘܕܝܢ ܟܢܥܢܝܐ.
ܘܗܘܘ ܐܦ ܐܬܪܘܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܕܥܠܝܗ
ܘܛܘܪܥܒܕܝܢ.
ܘܝܡܐ ܕܝܘܡܢܐ ܕܝܠܢ ܗܘܐ ܕܟܠܗ
ܐܬܪܘܬܐ ܠܣܘܪܝܝܐ ܕܫܪܝܢ ܘܦܠܝܓܝܢ
ܘܒܐܬܪܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܘܕܝܠܢ ܘܐܝܟ
ܣܘܪܝܝܐ ܐܬܘܪ. ܘܗܘܐ ܗܘ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ
ܗܝܕܝܢ ܟܕ ܥܒܪܘ ܡܢ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܕܝܢ
ܠܥܠܡܐ ܐܦ ܥܒܪܘ ܗܘܝܘ ܘܗܘܐ ܕܬܘܢ
ܕܝܢܐ ܘܟܠ ܕܘܟܬܐ ܕܘܡܝܐ ܘܬܘܒ ܐܝܟ
ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ ܐܬܘܪ ܠܥܠܡܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܐܝܟ ܕܥܡܡܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܕܥܠ
ܘܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܣܘܪܝܝܐ ܘܣܘܪܝܝܐ. ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܗܘ ܘܕܝܢ ܐܬܘܪܝܐ ܐܪܥܐ
ܘܣܦܪܐ ܣܘܪܝܝܐ: ܗܕܐ ܠܐܠܗܐ ܕܝܢ
ܣܘܪܝܝܐ ܘܡܢ ܐܬܘܪ ܣܘܪܝܝܐ ܘܐܝܟ ܗܕܐ ܘܠܥܠ.
ܗܕܐ ܘܗܝ ܕܝܢ ܗܘ ܐܬܘܪܝܐ ܕܗܘܢ،
ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ ܣܘܪܝܝܐ ܘܣܦܪ
ܘܣܦܪܐ. ܗܕܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܗܘ ܣܦܪܐ
ܐܦ ܗܘ ܣܘܪܝܝܐ ܘܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ.
ܗܕܐ ܕܝܢ ܗܘ ܣܘܪܝܝܐ ܣܘܪܝܝܐ
ܘܐܘܪܗܝ ܡܕܝܢܬܐ، ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܝܢ ܘܟܬܒܐ ܣܘܪܝܝܐ
ܕܟܠܗ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ
ܣܘܪܝܝܐ ܘܐܬܘܪܝܐ. ܐܬܪܐ ܘܐܝܟ
ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܘܕܟܬܒܐ ܗܘ ܗܘ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ ܘܥܡܐ ܘܐܬܘܪܝܐ.

ܘܐܦ ܐܬܘܪܝܐ ܘܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܬܘܪܝܐ ܐܘܪܗܝ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܣܦܪܐ ܘܣܘܪܝܝܐ ܘܐܬܪܐ ܕܝܢ ܠܐ
ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܘܐܝܟ ܟܠ ܐܬܪܘܬܐ
ܟܠܗܘܢ ܘܥܡܐ ܘܐܬܘܪ ܘܛܘܪܥܒܕܝܢ ܘܒܗ
ܘܗܘܐ ܡܢ ܣܘܪܝܝܐ. ܘܐܬܪܘܬܐ ܘܡܢ ܐܬܘܪܝܐ
ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܘܕܝܢ ܗܘ ܣܘܪܝܝܐ ܘܕܝܢ
ܘܡܢ ܕܝܢ ܐܬܘܪܝܐ ܘܕܝܢ ܘܕܝܢ ܐܘܪܗܝ
ܐܝܟ ܐܬܘܪܝܐ ܘܣܘܪܝܝܐ ܘܐܢܘܢ
ܘܡܢ ܣܘܪܝܝܐ ܘܕܝܠܢ ܘܐܬܘܪܝܐ ܕܝܢ
ܠܐ ܘܡܢ ܕܐܦ ܐܬܘܪ ܘܡܢ ܐܬܘܪ ܘܕܝܢ
ܘܐܬܘܪ ܘܡܢ ܕܝܢ ܥܡܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܘܡܢ ܕܝܢ ܐܬܘܪܝܐ ܘܐܬܘܪܝܐ ܘܕܝܢ
ܐܬܘܪ ܐܘܪܗܝ ܘܛܘܪܥܒܕܝܢ ܕܝܢ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܐܘܪܗܝ ܣܘܪܝܝܐ ܕܝܢ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܕܝܢ ܐܬܘܪܝܐ ܘܐܦ ܘܕܝܢ
ܐܬܘܪ ܘܣܘܪܝܝܐ ܘܕܝܢ ܐܬܘܪܝܐ ܘܐܬܘܪܝܐ
ܘܐܬܘܪܝܐ ܘܡܢ ܐܬܘܪ ܘܕܝܢ ܐܬܘܪ ܘܡܢ ܕܝܢ
ܗܘܐ.

ܕܐܦ ܐܬܘܪ ܗܘܐ ܘܡܢ ܐܬܘܪܝܐ ܣܘܪܝܝܐ ܠܐ ܐܢܫܐ
ܘܒܗ ܐܬܘܪܝܐ ܘܛܘܪܥܒܕܝܢ ܕܝܢ ܗܕܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܘܣܘܪܝܝܐ ܕܝܢ ܐܬܘܪܝܐ
ܘܐܘܪܗܝ ܡܕܝܢܬܐ، ܕܝܢ ܐܬܘܪ ܘܐܬܘܪ
ܠܐܬܘܪܝܐ ܘܣܘܪܝܝܐ ܕܝܢ ܐܬܘܪ ܘܛܘܪܥܒܕܝܢ
ܕܟܠܗ ܕܝܢ ܘܐܬܘܪܝܐ.

- 10. 2. 1985 -

SURIYE/ ŞAM:

Lübnan'da yıllardan beri cerayan eden acı olaylar sonucu, Ordaki Mor Afrem seminerimizin kapatmasına da sebebiyet vermiştir. Sayın patrik hazretlerinin gösterdiği son fedakârlık, 30 yakın öğrenci toplıyarak, Şamda semineri yeniden açılmasına başladı.
Resimde Mor Afrem seminerin talabalarıdır.

ܒܝܬ ܣܦܪܐ ܕܪܒܢܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܒܕܪܡܣܘܩ:

Mor Yuliyos Y.Çiçek, Seminer talabalarıla. 11.2.1985, ŞAM

[illegible]

[illegible]

Y. Hanna Seven - Södertalje/ İsveç

[illegible]

ABRAŞİYE MECLİSİ YÖNETİM KURULU BERLİN'DE TOPLANDI

9-10. MART 1985

Delmenshort ve Berlin cemaatlarımız, Almanya'da bir kiliseye sahip olmak için senelerdenberi gayret sarfediyorlar. Azimli çalışmaları sonunda Berlin cemaatımız bir kilise ile birlikte oturma salonları ve ruhani evine kavuştular. Büyük ve güzel kilise 28.10.1984 tarihinde, Mor Yuliyos Y. Çiçek tarafından takdis edilerek Almanya'da ilk Süryani Kilisesi resmen hizmete açıldı. Delmenshort cemaatımızın, bilhassa kendi emekleriyle, yaptıkları kilise takdis edilmeğe hazırlanıyor. Cemaatımızın toplu olduğu her yerde emsallerinin artmasını temenni ederiz. Süryani Kilisemizin, halkımızın, anadilimiz ile kültürümüzün Avrupa'daki geleceği bakımından kiliselere ve kültür merkezlerine mümkün mertebe kavuşmak gereklidir.

Yeni kilisemizi görmek, cemaatımızla ve kilise meclisiyle görüşmek üzere, abraşiye meclisi yönetim kurulu toplantısı 9.-10.Mart 1985 günleri Berlin'de yapıldı. Çalışkan Metropolitimiz Mor Yuliyos Y.Çiçek de hazır bulundu. Birlikte duadan sonra meclis başkanın hoş geldiniz sözleriyle toplantı açıldı. Kilise iç duvarlarının boyası nedeniyle çalışma programında değişiklik ve gündeme de eklemeler yapıldı. Mor Yuliyos, Tur'Abdin yeni metropolitinin takdis merasimi ile Şam'daki görüşmeleri hakkında bilgi verdi. Tur'Abdin Abraşiyemizin yeni metropoliti Mor Temathaos Samuel Aktaş'a derin tebriklerimizi sunar, kutsal ve ağır görevinde Allah'tan yardım ve üstün başarılar dileriz. Kilise meclisleriyle ilgi Şubat 1984 tüzüğü hakkındaki itirazlarımızı ve tekliflerimizi, 19.10.1984 tarihinde Kadasetli Patriğimiz Mor İğnatios I. Zekey'e göndermiştik. Kadasetlerinin 14.Şubat 1985 tarihli ilgili cevapları sevinç ve memnunlukla karşılandı. Kadasetleri bu yazılarıyla, abraşiyemizin şartlarına ve ihtiyacına göre,adı geçen tüzükte gereken değişiklikleri yapmanın metropolitlik yetkisinde olduğunu bildiriyorlar. Papazların kilise meclisleriyle ilgileri olmadığı, bizzat kadasetleri tarafından, 9.7.1984 toplantısında belirtilmişti.

Dil ve kültür ile göçmenler konularında, Almanya'da iki yüksek makamla öngörülen görüşmelerin hazırlıkları yapıldı. Süryani Halkımız ile kilisemizin,Avrupada varlıklarını devam ettirebilmeleri, herşeyden önce Süryanice anadilimiz ile kültürümüze bağlıdır. Bu konularda mümkün olan gayret sarfedilecektir. Süryani Dilimiz ile kültürümüzün öğretilmesinde ve kuvvetlendirilmesinde, bütün Süryani kuruluşlarımızın fedakârca çalışmalarını bilhassa rica ediyoruz.

Geçen üç ay zarfındaki bazı gelişmeler gözden geçirildi. Bu arada Augsburg'ta çıkarılan Süryanice-Almanca sözlük hususu müzakere edildi. Süryani Dili'mizin Almanca'da (Asuri Dili) olarak yazılması nefretle karşılandı. Asurice diye bir dil yoktur. Kutsal ve tarihi anadilimiz Süryanice, Aramice'nin devamıdır. Sahte Asuriler, İsveç'te de aynı hıyanette bulunmuşlardı. Avrupa'da kendilerine Asuri diyen Süryani kardeşlerimiz, bu inatçı tutumlarıyla, dünya ve tarih önünde kendi kendilerini gülünç duruma düşürüyorlar. Bu hususta bazı tedbirler üzerinde duruldu.

Cumartesi akşam namazından sonra Berlin Kilise Meclisi ile toplantı yapıldı. Çok muhterem ve gayretli ruhanimiz P.Yuhanun Teber de hazır bulundu. Yeni kiliseleri, salonları ve ruhani evi dolayısiyle tebriklerimiz ve en iyi temennilerimiz sunuldu. Bu tesislerin teslimiyle, Kutsal İncil'imizdeki beş, iki ve bir vezne örneği gibi, kendilerine büyük sorumluluklar yüklendiği söylendi. Önemli ve güç çalışmaların bilhassa bundan sonra başlıyacağı, kendilerinden büyük hizmetler beklendiği hatırlatıldı. Ebune Yuhanun Teber, "kayıp Süryani aileler aranmalı, dağınık cemaat birbirine yaklaşmalıdır. Her 50-60 aileye bir ruhani verilmelidir." gibi tekliflerde bulundu. Berlin gibi bir yerde gençler derneği ve kadınlar derneği kurulması üzerinde duruldu. Dörtbuçuk senedenberi Berlin'i abraşiye meclisinde temsil eden ve yönetim kurulu üyesi olan çalışkan arkadaşımız Amill Görgis'in çok değerli hizmetlerde bulunduğu, maddi ve manevi hiçbir fedakârlıktan çekinmediği belirtildi. Kendisine tekrar çok teşekkür edildi. Bunun yanında abraşiye meclisine ikinci üyenin de tesbit edilmesi ricasında bulunuldu.

Geceleyin geç zamana kadar yönetim kurulu bir oturum daha yaptı. Dört seneyi geçen bir zamandanberi arkadaşımız Eliyo Aksan abraşiye meclisi ve yönetim kurulu üyesi olarak hizmet etmekteydi. Zaman darlığı nedeniyle üç ay kadar önce istifasını verdi. Bütün ısrarlara rağmen istifasını geri almadı. Manastırın ve metropolitliğin resmî muamelelerinde, abraşiye muhasebesinde, patrik efendimizin Hollanda'yı ziyaretinde, 10.7.1984 te kardeş kiliselerin temsilcileriyle yapılan toplantı hazırlığında ve daha birçok hususlarda değerli hizmetleri olmuştur. Zamanının müsaadesi nisbetinde mümkün olan hizmetlerde bulunduğu gibi, ilerde de elinden gelen yardımı esirgemiyeceğinden eminiz. Bütün çalışmaları ve zahmetleri için kendisine çok teşekkür ederiz. Hiç yorulmadan her tarafa koşan Kerim Demir, yönetim kurulu tarafından muhasebe işleriyle görevlendirildi. Manastır ve abraşiye muhasebesi için uzun zamandanberi computer üzerinde duruluyor. Bunu ustalıkla kullanacak personel hazırlandığı takdirde computer tatbik edilecektir.

Pazar namazından ve cemaatla görüşmeden sonra yönetim kurulu kısa bir oturum daha yaptı. Görüşülen hususlar tekrar gözden geçirildi. Gelecek toplantıların

yer ve tarihleri tesbit edildi.

Gelecek toplantılar: 25. Mayıs 1985 yönetim kurulu,
26 ve 27. Mayıs 1985 abraşiye meclisi ve yönetim kurulu.
14.-15. Eylül 1985 yönetim kurulu.

Berlin Kilise Meclisine ve cemaatımıza, azimli çalışmaları ve yeni kiliseleri nedeniyle derin tebriklerimizi sunar; Süryani Halkımız, Süryani Kilisemiz ve Süryani Dilimiz ile kültürümüz hizmetinde üstün başarılar dileriz. Yüzlerce Süryani ailenin toplu halde yaşadığı Berlin'den büyük hizmetler bekleniyor. Yönetim kurulunun toplantısı müddetince gösterdikleri misafirperverlik ve bütün zahmetleri için tekrar çok teşekkür ederiz.

İSİM DEĞİŞİKLİĞİ

Kuvvetli ve zor bir insanın, zayıf ve takatsiz birisinin şahsına veya ismine özen göstermesi mümkün müdür?

Süryani Halkı'nın mücadelesi yeni değildir. Tarih boyunca sürmüş ve şimdi de devam etmektedir. Asuri ismine özenen Süryanilerimiz diyorlar ki: "Süryani ismi altında Asuri ismi saklıdır." Hilekâr kişilerin uydurdukları bu iddia, devekuşu (DEVE - KUŞ) örneğine benziyor. Yani Aramiler kendi isimlerini Asurilere zorla kabul ettirmişler...

Biz Süryaniler askerlik devremizde sünnet olmamız için zorlandığımız zaman Şemun yerine Ahmet, Melke yerine Mustafa, Yuhanun yerine Ali gibi isimler kullanmamızı istiyorlardı. O isimleri kabul etmediğimiz için dayak, eziyet ve küfürlere katlanarak kendi isimlerimizde direniyorduk. Görülüyor ki düşünce yanlışlığı meydana çıkıyor. Şimdi bu yapılan nedir?

Elde değerli ispatlar vardır. İsveç Asuri Federasyonu 1979 yılında Tuma Ödö'nun leksikonunu bir hizmet olarak çoğalttı. İşte bu leksikonda bizim Süryani veya Asuri olduğumuz yazılıdır. İnsan önce kendi kasasında mevcut olanı kontrol etsin, ondan sonra başka teşebbüslerde bulunsun. Tuma Ödö, Urmia/İran Doğu Süryanileri'nin, yani Kildanilerin metropolitidir.

Leksikonun önsözünde şöyle yazılıdır:

"... Medeniyetin dünyanın dört tarafına yayılmasında uzun zaman konuşulan Süryani Dili'nin sevgisiyle dolu olan halkımızda büyük ümit vardır... Süryani Milleti, önceden bilinen diğer milletlerin yanında büyük iftihara sahiptir. Çünkü yazıyı o bulmuştur ve diğer milletlere öğretmiştir..."

Ne millet olduğumuz bu kısımda belli oluyor:

"... Diğer Süryanice yazı şekillerinden biri, Doğu Süryanileri'nin yani Nasturiler'in hattıdır. Dini kitaplarımız bu hatla yazılıdır ve halen bizde kullanılmaktadır. Dieğr yazı şekli isi Batı Süryanileri'nin yani Yakubiler'in, Maruniler'in ve Süryani Katolikler'in hattıdır... Batı Süryanileri'nin yazı hattı, Bar Ibroyo'nun devri olan onüçüncü Asır'dan daha önce kullanılıyordu. Görülüyor ki, Doğu Süryanileri'nin yani Nasturiler'in hattı, arkadaşından daha yenidir." Adı geçen kitapta Nasturiler için Doğu Süryanileri ve bizim için Batı Süryanileri denilmektedir. Böyle değerli bir insan Süryaniliği ile iftihar edip onu övüyor da, bizim inatçıların başka bir isimde diremeleri bir türlü anlaşılmıyor...

Bu tarihi yazıları basıp yayan şahıslar kendi isimlerini nasıl değiştirirler ve kendi özkültürlerinden daha zayıf bir kültüre nasıl kanarlar? Hayret edilir birşeydir. Yapacakları doğru birşey varsa beraber yapalım. Doğruluktan sapmıyan baba ve dedelerimizin yolundan yürüyelim. Onlar ki, Süryani İsmi ve Süryani Kilisesi için canlarını feda ettiler. Şimdi bizden ne can ve nede kan ile fedakârlık isteniyor. Çok rahat bir yaşam devremizde bu gibi karışıklıkları ortaya atıp birbirimizi zayıflatıyoruz.

İnsanlar beraber yaşadıkları milletlerden hayatın iyi ve yararlı taraflarını öğrenmelidirler, kötü tarafları değil. İyi adetlerimizi memleketimizde yabancılara hediye ettik ve kötü huyları biz edindik.

Samuel Demircioğlu (Hadodo), İsviçre

MÜSİKKASETLERİ

Tüm Süryani kilisesinin Müsik nağmeleri 5 kaset içine tescil ederek sayın müssik sevenlere göndereleceğine geçen sayıda yazmıştık,bazı maraklilar hemen duyar duymaz siparişini yaptı.Fakat ne yazıkki beklediğimiz tarihta firmadan çıkmadı,temenni ederiz ki yakınlarda çıkar çıkmaz istiyenlere göndeririz.

Ayrıca bazı müsik sevenler,Türkçe şarkılarına takliden ,TUROYO lehcesinde bazı musik kasetleri piyasaya hazırladılar ,bunlar arasında Gütrsloh ve İsviçre-nin Lugano'da . Bunların telefonu aşağıda yazıyoruz,istiyan sipariş eder:

Süryani Derneği:
Tel:05251.36838 veya 05241.75 303
02955.1350
B.A L M A N Y A

BETH'GAZO için:
053.61.47.64
H O L L A N D A

Süryani Derneği:
Tel: 09332.16 58
LUCARNO/İSVİÇRE

ABRAŞİYE KİLİSE MECLİSLERİ

BADEN-WURTTEMBEG

10.2.1985 tarihinda Baden-Württemberg Ayalet'teki Süryani cemaatimizin idari işlerine seçilen yeni kilise Meclisin üyeleri ve görev tasimeti burde neşr-ederken,yeni dönemde,kendilerine üstün başarılar diler.

- KOLO SÜRYOYO -

Meclis Başkanı : Orhan AKMAN
2.ci Başkanı : Tevfik AKYOL
Sekreter : İbrahim TAHAN
Maliye işleri : Şemun CANSU.Şahin Ünverdi.Efrem Soysal
Sosyal işler : Savmi AKAR.Kostantin TAHAN.Gebro TAŞTEKİN
Kültür işleri : Habip ÖNDER.Şemun AKTAŞ. Abdullah COŞAR. İSA IŞIK.Nuri Altunkaya.Musa ÜSTÜN. Suleyman ASLAN

Abraşile Milli Meclisine:

Dr.Corc Soysal
Edvert Çiftçioğlu
YEDEKLER: Şükrü GÜNEŞ ve Efrem ÜRÜN

OCHSENFURT:

29.1.1985 tarihinde Ochsenfurt'taki Süryani cemaatimiz tarafından seçilen yeni kilise meclisi:

Başkan : Barsavm OK
Başkan Vekili : Murat EROĞLU
Sekreter : İbrahim AKAN
İstişare Heyeti : İbrahim Eroğlu.Besim Turan.İsa Çelik.
Maliye ekibi : Melke KILIÇ.İSA ÇELİK
Sport işleri : Gebro CAN.Suleyman Davut

Ochsenfurt yeni Kilise Meclisine üstün başarılar diler.

- KOLO SÜRYOYO -

AUGSBURG:

27.1.1985 Tarihinda Augsburg Süryani cemaatimiz tarafından seçilen yeni Kilise meclisin listesi ve görev taksimeti:

Başkan : Sabri TUTUK
Sekreter : Yusuf TEZEL
Kasadar : Aziz ÖZER.Gevriye BULUN. Gevriye KARAGÜN.
Medrese : İsa TOPLUCA.Gevriye ESEN.
Dış Kontakt : Maroge AKGÜÇ
İç " : Aziz DEMİR.
Murakaba : Melke DEMİR.İlyas KURU. Tuma DEMİR.

Augsburg yeni Kilise Meclisine üstün başarılar diler.

- KOLO SÜRYOYO -

GROSSOSTHEIM:

2.3.1985 Tarihinda Aschaffenburg - Grossostheim bölgesi için seçilen yeni kilise meclisin görev taksimeti:

Başkan : Şemun İZAR
Sekreter : İlyas CABA
Kontakman: Sabri US
Kasadar : Savme ORAL
Umumi Yardımcı : Samuel AKSOY

Asch.Grossostheim yeni kilise Meclisine üstün başarılar diler.

- KOLO SÜRYOYO -

[illegible]

İ L A N

Süryani-Orthodox Kilise Dergisi:

- KOLO SÜRYOYO -

Borne'daki Hiristiyan protestant okullar idare meclisi;planladığı bi-kültürel eğitimini öğretmek için haftada bir günlük ödevini yerine getirebilmek şartile Bay veya Bayan ÖĞRETMEN arıyor.
Borne'deki Ana ve ilk okullarında bulunan Süryani-orthodox öğrencilerine lisan,din ve kültür eğitimi içindir.
Bu eğitimin muracaatında bulunan adaylardan, Süryani-orthodox eğitiminde mezun olduğuna dair türkçe tefsirli bir şahadetname belgesine sahip olmak şarttır,ayrice öğretmenlikte tecrubeli ve Hollandaca bilmesi lazımdır.
Bilgi almak için:
Mevr.Y.D.Kroyö :Ringoven 32
B O R N E

Bu muracaat "KOLO SÜRYOYO" dergisinde yayınladığı iki hafta içerisinde yapılır.
ADRES: Het bestuur van de Vereiging
voor pro.chr.onderwys:
Mevr.Y.D.Krayö,Ringoven 32
B O R N E

[illegible]

Het bestuur van de vereniging
voor prpt.chr.onderwys p/A
Poskbus 195/7500 AD ENSCHEDE
Tel.074.914343 of 05413.2555)

[illegible]

[illegible]

Y. Malfono Avgin Bulus
U.S.A

[illegible]

[illegible]

[illegible]

BRASIL

[illegible]

[illegible]

Scanned by CamScanner

SÜRYANİCE'DE

- YABANCI KELİMELER -

ܡ̈ܠܐ ܢܘܟܪܝܬܐ

Gattas M.Elyas
B R A S I L

[illegible]

-Kalaköy-

Technique

[illegible]

Andreas Palmer

An der Dornwiese 18, - 8032 LOCCHAM
Deutschland

[illegible]

[illegible]

Scanned by CamScanner

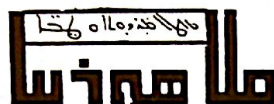
[illegible]

TUR'ABDİN ve MALATYA'DA SÜRYANİCE YAZI YENİLEMESİ: M.S. 1000

[illegible]

A. Palmer
München/BRD.

[illegible]



KOLO SÜRYOYO

ܟܠܐ ܣܘܪܝܝܐ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

UITGEVERIJ/BOEKHANDEL
KLOOSTER
VAN St. EPHREM DE SYRIËR
LOSSER - HOLLAND



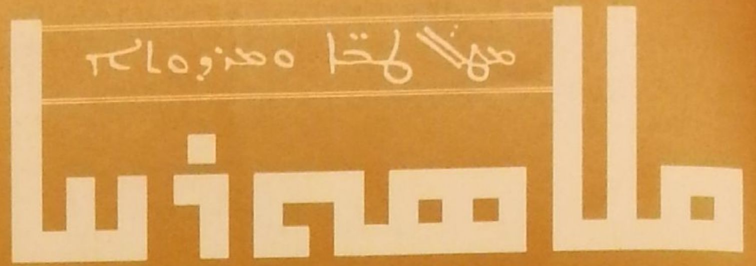
[illegible]

Adres: Glanerbrugstraat 33, 7585 PK Glane/Losser - Nederland - Telefoon 053 - 61 47 64

	Titel	DM.	
1-	Schtoth-Yevme	20.00	[illegible]
2-	Semhe (Grammatik) . . .	20.00	[illegible]
3-	Schimo . . .	35.00	[illegible]
4-	Sugyotho-Mgabyotho . . .	10.00	[illegible]
5-	Mnischko-Itroyo . . .	10.00	[illegible]
6-	Seyfe	10.00	[illegible]
7-	MUTHOLOYTO-D'THEODORA .	07.00	[illegible]
8-	Zebno Dulsone.	08.00	[illegible]
9-	Tunoye Magich-chone . .	15.00	[illegible]
10-	Muschhotho D'barhebroyo .	15.00	[illegible]
11-	Yevno Dbarhebroyo . .	07.50	[illegible]
12-	Machitbonoutho Dsüryoye .	10.00	[illegible]
13-	Taschitho Dkadische .	10.00	[illegible]
14-	Mimre Dbarmadani .	04.00	[illegible]
15-	Mimre Dhekemtho . . .	04.00	[illegible]
16-	Mimre Dkuhlath . . .	04.00	[illegible]
17-	Mathle Dahikar . . .	04.00	[illegible]
18-	Mimre Dlavj	04.00	[illegible]
19-	Turgame Dmor Y.Dasrug .	07.00	[illegible]
20-	Bethgazo D[illegible]inotho . .	10.00	[illegible]
21-	Kthobo Dkandilo . .	10.00	[illegible]
22-	Kthobo Dschetesto D'dolabani	10.00	[illegible]
23-	Urutho Zhitho	10.00	[illegible]
24-	Zmirotho D'ito . . .	07.00	[illegible]
25-	Yulfono Mschihoyo . . .	05.00	[illegible]
26-	Bar Hebraus' Chronicon .	50.00	[illegible]
27-	MHADYONO- DSCHAROYO 1. .	04.00	[illegible]
28-	" " 2. .	05.00	[illegible]
29-	" " 3. .	05.00	[illegible]
30-	" " 4. .	07.00	[illegible]
31-	" " 5. .	07.00	[illegible]
32-	" " 6. .	10.00	[illegible]
33-	KLIDO (Karabaschy) . .	03.00	[illegible]
34-	HERGE DKURYONO " 1. .	04.00	[illegible]
35-	" " " 2. .	04.00	[illegible]
36-	" " " 3. .	04.00	[illegible]
37-	" " " 4. .	05.00	[illegible]
38-	" " " 5. .	05.00	[illegible]
39-	" " " 6. .	06.00	[illegible]
40-	" " " 7. .	07.50	[illegible]
41-	" " " 8. .	10.00	[illegible]
42-	Grammatiki Süryoyo .	07.50	[illegible]
43-	Tur'Abdin (Machitbonutho) .	15.00	[illegible]

Yukardeki Süryance kitablar, Hollanda'deki Mor Afrem Süryoyo Manastırından isparişle temin edilir.

Bankrekening: Rabobank nr. 12.96.11.158 Losser-Holland • Stadssparkasse Girokonto 1515386 - Deutschland 4432 Gronau/Westf.



KOLO SURYOYO - Avrupa Suryani Kadim Abrasiye Dergisi Hollanda